

# GRADA KILOMBA

## THE MOST BEAUTIFUL LANGUAGE

### EXPOSIÇÃO INDIVIDUAL SOLO EXHIBITION

**CURADORIA**  
**CURATED**  
**Gabi Ngcobo**

**PRODUÇÃO CRIATIVA**  
**CREATIVE PRODUCTION**  
**Moses Leo**



27/10/17 ► 04/03/18

### Grada Kilomba

Grada Kilomba (n. 1968, Lisboa, Portugal) é uma artista interdisciplinar e autora que vive em Berlim – com raízes em São Tomé e Príncipe, Angola e Portugal. O seu trabalho tem sido apresentado em locais tão distintos como a Documenta 14 de Kassel (2017), 32ª Bienal de São Paulo (2016), Rauma Biennial Balticum (2016), Art Basel, Cape Town Art Fair, Transmediale, Secession Museum em Viena, Bozar Museum em Bruxelas, Maritime Museum em Londres, SAVYY Contemporary em Berlim, Wits Theatre em Joanesburgo, Theatre Münchner Kammerspiele em Munique, WdW Center for Contemporary Art em Roterdão, entre outros.

Kilomba é autora do livro “Plantation Memories” (2008) e coeditora de “Mythen, Subjekte, Masken” (2005), uma antologia interdisciplinar de estudos críticos da branquitude. Sendo particularmente conhecida pela sua escrita subversiva e pelo uso não convencional de práticas artísticas, Kilomba cria intencionalmente um espaço híbrido entre as linguagens académica e artística, usando a instalação, o vídeo, o teatro, a música, o som e a performance para explorar “vozes silenciadas” e “conhecimentos incómodos”. Fortemente influenciada pelo trabalho de Frantz Fanon, Kilomba começou a escrever e a desenvolver projetos sobre a memória e o trauma, estendendo as suas preocupações à forma, à linguagem, à performance e à encenação de narrativas pós-coloniais. Mais recentemente ampliou o seu trabalho às artes visuais e à instalação, e começou a experimentar o uso de filmes, vídeos e som, introduzindo mais um elemento performativo na sua escrita.

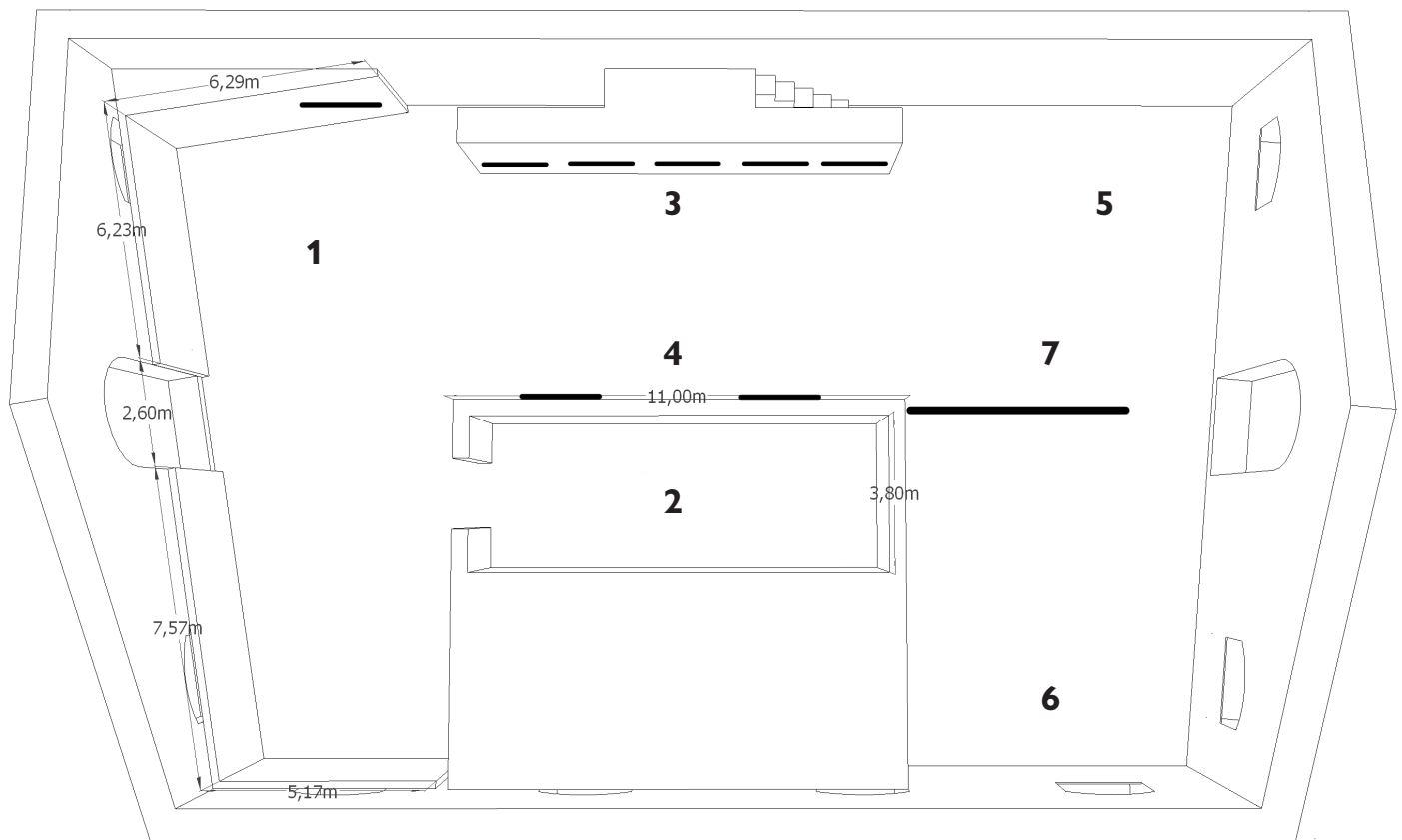
Kilomba é doutorada em Filosofia pela Freie Universität Berlin, 2008, e tem lecionado em várias universidades internacionais, nomeadamente na Humboldt Universität Berlin, onde foi Professora Associada (até 2013) com o seu trabalho “Performing Knowledge”, no qual combina os estudos pós-coloniais com os estudos de género e a performance. Desde 2015 foi convidada pelo Maxim Gorki Theatre, em Berlim, para desenvolver a série de conversas de artistas “Kosmos<sup>2</sup>”, uma intervenção política nas artes contemporâneas com a colaboração de *artistas refugiados*. A artista é representada pela Goodman Gallery, em Joanesburgo.

### Grada Kilomba

Grada Kilomba (b. 1968, Lisbon, Portugal) is an interdisciplinary artist and writer living in Berlin – with roots in São Tomé e Príncipe, Angola, and Portugal. Her work has been presented at renowned venues such as Documenta 14 in Kassel (2017), 32nd Biennial de São Paulo (2016), Rauma Biennial Balticum (2016), Art Basel, Cape Town Art Fair, Transmediale, Secession Museum in Vienna, Bozar Museum in Brussels, Maritime Museum in London, SAVYY Contemporary in Berlin, Wits Theatre in Johannesburg, Theatre Münchner Kammerspiele in Munich, WdW Center for Contemporary Art in Rotterdam, among others.

Kilomba is the author of ‘Plantation Memories’ (2008); and the co-editor of ‘Mythen, Subjekte, Masken’ (2005), an interdisciplinary anthology on critical whiteness studies. She is best known for her subversive writing and unconventional use of artist practices in which she intentionally creates a hybrid space between the academic and artistic languages, using installation, video, theatre, music, sound, and performance to explore ‘silenced voices’ and ‘uncomfortable knowledges’. Strongly influenced by the work of Frantz Fanon, Kilomba started writing, and developing projects on memory and trauma, extending her concerns to form, language, performance, and the staging of post-colonial narratives. More recently, she extended her work into visual arts and installation, and started experimenting with film, video, and sound, introducing another performative element to her writings.

Kilomba holds a doctorate on Philosophy from the Freie Universität Berlin, 2008, and has been lecturing at several international universities, including at the Humboldt Universität Berlin, where she was last an Associate Professor (2013), with her work on ‘Performing Knowledge’, in which she combines post-colonial studies, gender studies, and performance. Since 2015, she has been invited by the Maxim Gorki Theatre, in Berlin, to develop the artist talk series ‘Kosmos<sup>2</sup>’, a political intervention in the contemporary arts in collaboration with *refugee artists*. The artist is represented by the Goodman Gallery in Johannesburg.



## 1 The Simple Act of Listening

Grada Kilomba, 2017

Instalação com uma cadeira de madeira, três bancos, cinco microfones fixos com cabos e poema impresso em vinil na parede. Coleção da artista.  
Installation with a wooden chair, three benches, five standing microphones with cables, and a poem printed in vinyl, on the wall. Artist Collection.

## 2 Printed Room

Grada Kilomba, 2017

Instalação áudio e papel de parede (páginas A3).  
Créditos: Música de Moses Leo; Páginas por Angela Guerreiro, Anne Caroline Quiangala, Anne Wiegman, Claudia Mignone, Gia Abrassart, Heather, Iury S Trojborg, Jamil Khan, Laura Alonso, Liliana Coutinho, Mariana Duarte, Natalie Riedelsheimer, Olga Ramirez Oferil, Robert A. Bellinger, Suelyn Melo Range, Thais Vera Utrilla, Theophilus, Wouter Arrazola. Coleção da artista.  
Audio installation and wallpaper (A3 pages).  
Credits: Music by Moses Leo. Pages by Angela Guerreiro, Anne Caroline Quiangala, Anne Wiegman, Claudia Mignone, Gia Abrassart, Heather, Iury S Trojborg, Jamil Khan, Laura

Alonso, Liliana Coutinho, Mariana Duarte, Natalie Riedelsheimer, Olga Ramirez Oferil, Robert A. Bellinger, Suelyn Melo Range, Thais Vera Utrilla, Theophilus, Wouter Arrazola. Artist Collection.

## 3 The Dictionary

Grada Kilomba, 2017

Instalação vídeo de cinco canais, 4 min, em loop. Coleção da artista.  
Five-channel video installation, 4 min, looped. Artist Collection.

## 4 The Chorus

Grada Kilomba, 2017

Poema impresso em vinil, cor cinza em parede branca. Coleção da artista.  
Poem printed in vinyl, colour grey, on a white wall. Artist Collection.

## 5 Plantation Memories

Grada Kilomba, 2015

Instalação vídeo em dois canais de leitura cénica, 5 min, em loop.  
Créditos: Escrito e Realizado por Grada Kilomba. Interpretado por Martha Fessehatzion, Moses Leo, Michael Edode Ojake, Araba Walton, Sara-Hiruth Zewde. Câmara/Som de Zé de Paiva, Kathleen Kunath, Thabo

Thindi. Design de Luz e Som por Grada Kilomba. Música de Geisbaba (Michael Geithner, Moses Leo). Editado por Grada Kilomba. Finalização da Imagem por Zé de Paiva. Produzido por Grada Kilomba em coprodução com Kultursprünge im Ballhaus Naunynstrasse, Berlim. Leitura encenada baseada no livro de Grada Kilomba, "Plantation Memories-Episodes of Everyday Racism". Coleção da artista.  
Two-channel video installation of staged reading, 5 min, looped.  
Credits: Written and Directed by Grada Kilomba. Performed by Martha Fessehatzion, Moses Leo, Michael Edode Ojake, Araba Walton, Sara-Hiruth Zewde. Camera by Zé de Paiva, Kathleen Kunath, Thabo Thindi. Light Design and Sound Design by Grada Kilomba. Music by Geisbaba (Michael Geithner and Moses Leo). Editing by Grada Kilomba. Image Mastering by Zé de Paiva. Produced by Grada Kilomba in co-production with Kultursprünge im Ballhaus Naunynstrasse Berlin. Staged Reading based on the book by Grada Kilomba 'Plantation Memories'. Episodes of Everyday Racism'. Artist Collection.

## 6 Illusions

Grada Kilomba, 2017

Instalação vídeo de dois canais, uma grande projeção, um monitor

vertical, HD, cor, um canal de som, 35 min 05 seg, em loop.  
Créditos: Escrito e Realizado por Grada Kilomba. Interpretado por Martha Fessehatzion, Moses Leo, Grada Kilomba, Zé de Paiva. Diretor de Fotografia Zé de Paiva. Assistência de Câmara e Som de Laura Alonso, Tito Casal. Figurino e Música de Moses Leo. Editado por Grada Kilomba. Coleção da artista.  
Two-channel video installation, one large projection, one in vertical monitor, HD, color, one sound channel, 35 min 05 sec, looped.  
Credits: Written and Directed by Grada Kilomba. Performed by Martha Fessehatzion, Moses Leo, Grada Kilomba, Zé de Paiva. Director of Photography by Zé de Paiva. Camera and Sound Assistance by Laura Alonso, Tito Casal. Costume and Sound Design by Moses Leo. Editing by Grada Kilomba. Artist Collection.

## 7 Table of Books

Grada Kilomba, 2017

Terra, velas, objetos achados. Coleção da artista.  
Earth, candles, found objects. Artist Collection.